

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wy jesteście moimi owcami, owcami mojego pastwiska, jesteście ludźmi,* ** (a) Ja jestem waszym Bogiem – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, wy jesteście moimi owcami, owcami mojego pastwiska, ludźmi, a Ja jestem waszym Bogiem — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wy, moje owce, owce mego pastwiska, jesteście ludźmi, a ja jestem waszym Bogiem, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wy owce moje, owce pastwiska mego, wyście lud mój, a Jam Bóg wasz, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wy, trzody moje, trzody pastwiska mego, ludzie jesteście, a ja JAHWE Bóg wasz, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wy, owce moje, jesteście owcami z mego pastwiska, Ja zaś Bogiem waszym - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moimi owcami jesteście, owcami mojego pastwiska, a Ja jestem waszym Bogiem - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy, Moje owce, owce Mojego pastwiska, jesteście ludźmi, Ja jestem waszym Bogiem – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy jesteście moimi owcami, owcami mojego pastwiska, a Ja jestem waszym Bogiem - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy tedy, owce moje, owce mojego pastwiska, ludźmi jesteście, Ja jestem waszym Bogiem - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви мої вівці і вівці мого стада, і Я ваш Господь Бог, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wy, Moja trzodo, trzodo Mojego pastwiska – jesteście ludźmi; Ja jestem wasz Bóg – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A wy, moje owce, owce mego pastwiska, jesteście ziemskimi ludźmi. Ja jestem waszym Bogiem’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”.

¹⁾ jesteście ludźmi, אָדָם אָדָם, brak w G.

²⁾ <x>330 36:37-38</x>